

BIBLIOGRAPHY

- Alemu, G. & Stevens, B. (2015). *Multilingualism*. Cambridge: Chandos Publishing.
- Azmi, S. (2015). An Analysis of Language Variation in Ordinary Conversation: A Survey at Kediri Utara and Kediri Selatan. (unpublished thesis)
- Bachman, d. (1990). *Keragaman Bahasa Dalam Pembelajaran*. Bandung: FPBD-UPI.
- Bram, L. L & Dickey, N. H. (1986). Funk & Wagnalls New Encyclopedia. Johannesburg: PRIMEDIA Reference
- Carter, R.. & Nunan, D. (2001). Teaching English to Speakers of Other Languages. Cambridge: Cambridge University
- Coupland, N. (2007). *Style: Language Variation and Identity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Coulmans, F. (1998). *The Handbook of Sociolinguistics*. Oxford: Blackwell.
- Chaer, A., & Agustina, L. (1995). *Sociolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, A. & Agustina, L. (2003). *Sociolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, A. & Agustina, L. (2010). *Sociolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Dendrios, B. (2018). *Bilingualism – Multilingualism*. Retrieved from <https://ecspm.org/position-papers/bilingualism-multilingualism/> on March 22, 2022
- Molinsky, A. (2013), *The Big Challenge of American Small Talk* Retrieved from <https://hbr.org/2013/02/the-big-challenge-with-america> on September 10, 2022
- Firisyah, U. & Zamzani, Z. (2018). Language Shift and Language Maintenance of Local Language toward Indonesian. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*, 165, 231-235
- Fisiak, Jacek (1995). *Linguistic change under contact conditions*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Fromkin, V. et al (2003). *An Introduction to Language*. Los Angeles: Los Angeles: Harcourt College.
- Holmes, J. (1992). *An Introduction to Sociolinguistic*. London: Longman.

- Holmes, J. (2001). *An Introduction to Sociolinguistic 2nd edition*. London: Longman.
- Holmes, J. (2013). *An Introduction to Sociolinguistic 4th edition*. London: Longman.
- Hymes, D. (1977). *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. London: Travistock Publications Ltd.
- Idris, N. S & Muftia, S. N. (2021). Verbal and Nonverbal Communication in American culture and Its' Implications for BIPA Teacher's Intercultural Competence, 595, 525-530
- King, L & Carson, L. (2016). *The Multilingual City: Vitality, Conflict and Change*. Bristol: Multilingual Matters
- Labov, W. (2006). *The Social Stratification of English in New York City*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Language contact and language change*. (n.d.). Retrieved March 24, 2022, from [www.uni-due.de: https://www.uni-due.de/SHE/HE_ContactAndChange.htm](https://www.uni-due.de/SHE/HE_ContactAndChange.htm)
- LeBar, F. M. (1972). Loinang. *Ethnic Group of Southeast Asia, edited by Frank M. LeBar. Vol 1, Indonesia, Andaman Island, and Madagascar*, 136-138.
- Lewis, P. M. (2009). *Ethnologue: Languages of the World 16th Edition*. Dallas: SIL International
- Machali, R. (2009). *Pedoman Bagi Penerjemah*. Bandung: KAIFA.
- Malabar, S. (2015). *Sosiolinguistik*. Gorontalo: Ideas Publishing.
- Matras, Y. (2020). *Language Contact 2nd ed*. Manchester: Cambridge Textbooks in Linguistics.
- Nordquist, R. (2020). *Definition and Examples of Language Contact*. Retrieved from <https://www.thoughtco.com/what-is-language-contact-4046714> on March 24, 2022
- Prior, A. & MacWhinney, B. (2010). A bilingual advantage in task switching. *Bilingualism: Language and Cognition*, 13(2), 253 - 262.
- Ramendra. (2013). *Variasi Pemakaian Bahasa Pada Masyarakat Tutur Kota Singaraja*. *Jurnal Ilmu Sosial dan Humaniora*, 2(2), 275-287.
- Rokhman, F. (2013). *Sosiolinguistik Suatu Pendekatan Pembelajaran Bahasa dalam Masyarakat Multikultural*. Yogyakarta: Graha Ilmu.

- Sa'adiyah et al. (2019). An Analysis of Language Varieties in Karang Taruna Prenduan Sumenep. *ELite Journal : International Journal of Education, Language, and Literature*. 1(2), 9-15
- Sanggo (2012). Indonesian-Saluan Dictionary. Makassar: De La Macca.
- Scollon, R. & Scollon S. B. K. (1983). Face in Interethnic Communication. Languages and Communications. Eds. JC Richards and RW Schmidt. London: Longman. 156-190.
- Stein, A. (2022), *American culture: Formal or informal?*. Retrieved from <https://blog.lingoda.com/en/american-culture-formal-or-informal/> on November 12, 2022
- Sugiyono. (2017). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung : Alfabeta
- Sugono, D & Alwi H. (1999). *Telaah Bahasa dan Sastra*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
- Thomason, S. G. (2001). *Language Contact: An Introduction*. Edinburgh: University Press.
- UKEssays. (November 2018). Multilingual communities: Effects of code switching. Retrieved from <https://www.ukessays.com/essays/education/multilingual-communities-and-the-effects-of-code-switching-education-essay.php?vref=1>
- Wardhaugh, R. (2010). *An Introduction to Sociolinguistics 5th Edition*. Oxford: Blackwell Publishing.
- Wikipedia*. (2022). *Language Contact*. Retrieved from https://en.wikipedia.org/wiki/Language_contact#Mutual_and_non-mutual_influence on March 24, 2022.
- Wurm, S. A. (2007). *Australia and the Pacific*. Oxfordshire: Routledge
- Yassi, AH (2016b). "A Model Design of an Effective Politeness Theory Framework for Studying Cultural Heritage Languages in Asia: A Review on the Universality of Brown & Levinson's Theory of Politeness Framework. Proceedings of the International Congress of Linguistics (KIMLI). page 24-34
- Yassi, AH (2021). Another Prospective Model of Politeness Theoretical Framework: Politeness Phenomena of Heritage Language Cultures of South Sulawesi Ethnic Groups, Indonesia. Proceedings of the International Congress of Linguistics (KIMLI).

APPENDICES

Appendix 1 Questionnaire

This research used two questionnaires, including for Melayu Manado and Saluan. Both questionnaires were divided into four sections, including Talking with Friend (first section), Talking with Friend (first section), Talking with Familis/Relatives (second section), Talking with Employers (third section), and Talking with Employers (fourth section). Each section consists of nine multiple-choice questions. The questions were the same for each section, with only different on its subject.

Questions on Melayu Manado questionnaire

Question 1

What kind of speech did you use when you talk to your same-age friends/families/employers/employees?

- a. Formal speech
- b. Casual speech
- c. Mixed speech

Question 2

How often do you meet your same-age friends/families/employers/employees within a year?

- a. Always (every day)
- b. Frequently (four times a week)
- c. Sometimes (twice a week)
- d. Rarely (once a month)
- e. Never

Question 3

Based on the answers to the previous questions, what kind of speech did you use when you talk to your same-age friends/families/employers/employees when you meet them again?

- a. Formal speech
- b. Casual speech
- c. Mixed speech

Question 4

What kind of speech did you use when you talk to your older friends/families/employers/employees?

- f. Formal speech
- g. Casual speech
- h. Mixed speech

Question 5

How often do you meet your older friends/families/employers/employees within a year?

- a. Always (every day)
- b. Frequently (four times a week)
- c. Sometimes (twice a week)
- i. Rarely (once a month)
- j. Never

Question 6

Based on the answers to the previous questions, what kind of speech did you use when you talk to your older friends/families/employers/employees when you meet them again?

- a. Formal speech
- b. Casual speech
- c. Mixed speech

Question 7

What kind of speech did you use when you talk to your younger friends/families/employers/employees?

- a. Formal speech
- b. Casual speech
- c. Mixed speech

Question 8

How often do you meet your younger friends/families/employers/employees within a year?

- a. Always (every day)
- b. Frequently (four times a week)
- c. Sometimes (twice a week)
- d. Rarely (once a month)
- e. Never

Question 9

Based on the answers to the previous questions, what kind of speech did you use when you talk to your younger friends/families/employers/employees when you meet them again?

- a. Formal speech
- b. Casual speech
- c. Mixed speech

Questions on Saluan questionnaire

Question 1

What kind of speech did you use when you talk to your same-age friends/families/employers/employees, using Saluan?

- k. Formal speech
- l. Casual speech
- m. Mixed speech

Question 2

How often do you meet your same-age friends/families/employers/employees within a year?

- a. Always (every day)
- b. Frequently (four times a week)
- c. Sometimes (twice a week)
- n. Rarely (once a month)
- o. Never

Question 3

Based on the answers to the previous questions, what kind of speech did you use when you talk to your same-age friends/families/employers/employees when you meet them again, using Saluan?

- a. Formal speech
- b. Casual speech
- c. Mixed speech

Question 4

What kind of speech did you use when you talk to your older friends/families/employers/employees, using Saluan?

- p. Formal speech
- q. Casual speech
- r. Mixed speech

Question 5

How often do you meet your older friends/families/employers/employees within a year?

- a. Always (every day)
- b. Frequently (four times a week)
- c. Sometimes (twice a week)
- s. Rarely (once a month)
- t. Never

Question 6

Based on the answers to the previous questions, what kind of speech did you use when you talk to your older friends/families/employers/employees when you meet them again, using Saluan?

- a. Formal speech
- b. Casual speech
- c. Mixed speech

Question 7

What kind of speech did you use when you talk to your younger friends/families/employers/employees, using Saluan?

- f. Formal speech
- g. Casual speech
- h. Mixed speech

Question 8

How often do you meet your younger friends/families/employers/employees within a year?

- a. Always (every day)
- b. Frequently (four times a week)
- c. Sometimes (twice a week)
- i. Rarely (once a month)
- j. Never

Question 9

Based on the answers to the previous questions, what kind of speech did you use when you talk to your younger friends/families/employers/employees when you meet them again, using Saluan?

- a. Formal speech
- b. Casual speech
- c. Mixed speech

Appendix 2 Questionnaire results in numbers

The result of the Melayu Manado questionnaire

Without meeting intensities variable

Friends

Friends			
	formal	casual	both
[-P-D ^{+/-}]	14	171	82
[-P-D ⁺]	79	102	86
[-P-D ⁻]	18	192	57

Families/relatives

Families/Relatives			
	formal	casual	both
[+P+K ^{+/-}]	14	82	171
[+P+K ⁺]	54	79	134
[+P+K ⁻]	18	192	57

Employers

Employers			
	formal	casual	both
[+P-K ₊]	280	80	174
[+P-K ₋]	84	64	119

Employees

Employees			
	formal	casual	both
[+P-K ₋]	89	182	263
[+P-K ₊]	105	33	129

With meeting intensities variable

Friends

Friends			
	formal	casual	both
[-P-D ^{+/} M ⁻]	3	159	54
[-P-D ^{+/} m ⁻]	1	18	8
[-P-D ^{+/} M ^{+/} -]	2	5	7
[-P-D ^{+/} M ⁺]	1	1	3
[-P-D ^{+/} m ⁺]	2	0	3
[-P-D ⁺ M ⁻]	22	53	40
[-P-D ⁺ m ⁻]	21	35	25
[-P-D ⁺ M ^{+/} -]	13	7	25
[-P-D ⁺ M ⁺]	10	2	8
[-P-D ⁺ m ⁺]	3	1	2
[-P-D ⁻ M ⁻]	14	90	24
[-P-D ⁻ m ⁻]	3	45	21
[-P-D ⁻ M ^{+/} -]	5	20	22
[-P-D ⁻ M ⁺]	2	6	11
[-P-D ⁻ m ⁺]	1	0	3

Families/relatives

Families/Relatives			
	formal	casual	Both
[+P+K ^{+/} M ⁻]	11	83	39
[+P+K ^{+/} m ⁻]	8	44	13
[+P+K ^{+/} M ^{+/} -]	0	15	19
[+P+K ^{+/} M ⁺]	2	7	22
[+P+K ^{+/} m ⁺]	0	1	3
[+P+K ⁺ M ⁻]	44	48	50
[+P+K ⁺ m ⁻]	13	16	17
[+P+K ⁺ M ^{+/} -]	15	4	25
[+P+K ⁺ M ⁺]	10	4	15
[+P+K ⁺ m ⁺]	1	0	5

[+P+K ⁻ M ⁻]	14	84	25
[+P+K ⁻ m ⁻]	7	35	15
[+P+K ⁻ M ^{+/-}]	4	25	15
[+P+K ⁻ M ⁺]	4	16	19
[+P+K ⁻ m ⁺]	0	0	4

Employers

Employers			
	formal	casual	both
[+P-K ⁺ M ⁻]	59	33	52
[+P-K ⁺ M ⁻]	60	20	40
[+P-K ⁺ M ^{+/-}]	37	6	25
[+P-K ⁺ M ⁺]	63	2	27
[+P-K ⁺ M ⁺]	64	4	42
[+P-K ⁻ M ⁻]	20	13	28
[+P-K ⁻ M ⁻]	19	18	22
[+P-K ⁻ M ^{+/-}]	13	12	23
[+P-K ⁻ M ⁺]	10	3	13
[+P-K ⁻ M ⁺]	32	7	34

Employees

Employees			
	formal	casual	both
[+P-K ₋ M ⁻]	26	29	47
[+P-K ₋ m ⁻]	12	38	43
[+P-K ₋ M ^{+/-}]	12	25	33
[+P-K ₋ M ⁺]	13	13	34
[+P-K ₋ m ⁺]	31	65	113
[+P-K ₊ M ⁻]	19	9	17
[+P-K ₊ m ⁻]	19	11	16
[+P-K ₊ M ^{+/-}]	15	4	18

[+P-K ₊ M ⁺]	11	2	22
[+P-K ₊ m ⁺]	40	9	55

The result of the Saluan questionnaire

Without meeting intensities variable

Friends

Friends			
	formal	casual	both
[-P-D ^{+/-}]	6	86	44
[-P-D ⁺]	10	80	46
[-P-D ⁻]	7	93	36

Families/Relatives

Families/Relatives			
	formal	casual	both
[+P+K ^{+/-}]	11	78	47
[+P+K ⁺]	36	27	73
[+P+K ⁻]	8	81	47

Employers

Employers			
	formal	casual	both
[+P-K ⁺]	145	36	91
[+P-K ⁻]	36	34	66

Employees

Employees			
	formal	casual	both
[+P-K ₊]	40	83	149
[+P-K ₋]	57	18	61

With meeting intensities variable

Friends

Friends			
	formal	casual	both
$[-P-D^{+/-}M]$	6	60	29
$[-P-D^{+/-}M^-]$	2	13	6
$[-P-D^{+/-}M^{+/-}]$	0	2	7
$[-P-D^{+/-}M^+]$	2	2	3
$[-P-D^{+/-}M^+]$	0	1	3
$[-P-D^+M]$	11	25	20
$[-P-D^+M]$	6	16	10
$[-P-D^+M^{+/-}]$	11	6	14
$[-P-D^+M^+]$	5	2	7
$[-P-D^+M^+]$	1	0	2
$[-P-D^-M]$	6	34	13
$[-P-D^-M]$	2	21	12
$[-P-D^-M^{+/-}]$	0	7	18
$[-P-D^-M^+]$	1	7	10
$[-P-D^-M^+]$	1	2	4

Families/Relatives

Families/Relatives			
	formal	casual	both
$[+P+K^{+/-}M]$	5	37	18
$[+P+K^{+/-}m^-]$	2	21	7
$[+P+K^{+/-}M^{+/-}]$	0	9	9
$[+P+K^{+/-}M^+]$	2	7	15
$[+P+K^{+/-}m^+]$	0	0	4
$[+P+K^+M]$	18	19	20
$[+P+K^+m^-]$	7	11	13
$[+P+K^+M^{+/-}]$	6	4	13
$[+P+K^+M^+]$	8	3	11

[+P+K ⁺ m ⁺]	0	0	3
[+P+K ⁻ M ⁻]	4	26	21
[+P+K ⁻ m ⁻]	2	15	11
[+P+K ⁻ M ^{+/-}]	6	8	14
[+P+K ⁺ M ⁺]	2	10	10
[+P+K ⁻ m ⁺]	1	3	3

Employers

Employers			
	formal	casual	both
[+P-K ⁺ M ⁻]	29	17	33
[+P-K ⁺ M ⁺]	23	5	19
[+P-K ⁺ M ^{+/-}]	17	7	19
[+P-K ⁺ M ⁺]	23	2	14
[+P-K ⁺ M ⁺]	42	3	19
[+P-K ⁻ M ⁻]	9	7	12
[+P-K ⁻ M ⁺]	7	4	14
[+P-K ⁻ M ^{+/-}]	7	6	12
[+P-K ⁻ M ⁺]	9	2	9
[+P-K ⁻ M ⁺]	18	5	15

Employees

Employees			
	formal	casual	both
[+P-K ₊ M ⁻]	8	22	23
[+P-K ₊ m ⁻]	3	7	21
[+P-K ₊ M ^{+/-}]	8	20	22
[+P-K ₊ M ⁺]	10	8	21
[+P-K ₊ m ⁺]	13	23	63
[+P-K ₋ M ⁻]	11	4	11
[+P-K ₋ m ⁻]	6	0	8

[+P-K_M ^{+/-}]	12	4	9
[+P-K_M ⁺]	14	2	13
[+P-K_m ⁺]	17	4	21

Appendix 3 Transcript of Interview

The questions for this interview were divided into eleven questions

1. What kind of speech did you use when talking to your same-age/older/younger friends? Is it formal, casual, or mixed?

(Tutur kata seperti apa yang kamu gunakan ketika berbicara dengan teman yang sebaya/lebih tua/lebih muda? Apakah formal, santai, atau campuran)

Respondent 1 (Melayu Manado)	<p>I speak casually when talking with my friend, especially if we are at the same age. If they're older or younger, I still used casual speech if I really close with them</p> <p><i>(Saya biasanya bicara santai ketika berbicara dengan teman saya yang seumuran. Kalau dengan teman yang lebih tua atau muda, saya tetap menggunakan bahasa santai kalau saya berteman dekat dengan mereka)</i></p>
Respondent 2 (Melayu Manado)	<p>I speak casually when talking to friends regardless of their ages because we already close with each other</p> <p><i>(Saya berbicara dengan santai dengan teman saya tanpa melihat umur mereka, karena kami sudah dekat dengan satu sama lain)</i></p>
Respondent 3 (Melayu Manado)	<p>I always speak casually with my same-age and younger friends. But with older friends, I sometimes talk with mixed speech but it's more tend to casual speech</p> <p><i>(Saya selalu berbicara dengan santai dengan teman seumuran dan yang lebih muda. Tapi kalau dengan teman yang lebih tua, biasanya campur tapi lebih cenderung ke bahasa santai)</i></p>
Respondent 4 (Saluan)	<p>I speak casually when talking to my friends, regardless of their ages. However, in Saluan, we don't have the difference between the words used in formal or casual speech. So it's depend on people's tone when they're talking to each other</p>

	<i>(Saya berbicara santai dengan teman saya tanpa melihat usia. Tapi di bahasa Saluan kata kata yang digunakan ketika bicara formal ataupun santai itu sama, jadi yang membedakan itu intonasinya)</i>
Respondent 5 (Saluan)	<p>I speak casually when talking to my friends, regardless of their ages. In Saluan, we tend to speak faster because we talked casually with them</p> <p><i>(Saya berbicara santai dengan teman saya tanpa memandang usia mereka. Saat berbicara dengan bahasa saluan, kita kadang berbicara dengan intonasi yang cepat saat berbicara santai dengan mereka)</i></p>
Respondent 6 (Saluan)	<p>I talk casually with all my friends, whether they are younger, older, or the same age. When talking to each other, we tend to speak faster or even used some words that only could be used among us</p> <p><i>(Saya berbicara santai dengan semua teman saya, baik itu yang lebih muda, tua, atau seumuran. Saat berbicara dengan satu sama lain, saya dan teman-teman saya cenderung berbicara dengan cepat dan kadang menggunakan kata-kata yang hanya bisa digunakan diantara kami)</i></p>

2. Do you think the age variable influences how you talk to your friends?

(Menurut anda, apakah variabel usia mempengaruhi cara bicara dengan teman?)

Respondent 1 (Melayu Manado)	<p>Not really. Because I tend to talk casually with all my friends regardless of their ages because we already close with each other</p> <p><i>(Tidak terlalu. Karena saya cenderung berbicara dengan santai dengan semua teman saya tanpa memandang usia karea kita sudah dekat)</i></p>
Respondent 2 (Melayu Manado)	I think no, because we would tend to

	<p>talk casually with friends we are close to</p> <p><i>(Saya pikir tidak, karena kita cenderung berbicara santai dengan teman yang dekat dengan kita)</i></p>
Respondent 3 (Melayu Manado)	<p>I think it's depend on how close we are to each other. If we are always meet and become really close, we would talk casually with them even though they're older. However, if we're not that close or didn't meet for a long time, we probably would talk more formally or with mixed speech even though they're younger than us.</p> <p><i>(Saya rasa itu tergantung dengan sedekat apa kita dengan satu sama lain. Kalau kita sering ketemu dan jadi dekat sekali, kita cenderung berbicara santai walaupun mereka lebih tua. Tapi, kalau kita jarang ketemu atau sudah lama sekali tidak ketemu, kemungkinan kita akan berbicara dengan formal atau mungkin dengan bahasa campuran walaupun mereka umurnya lebih muda)</i></p>
Respondent 4 (Saluan)	<p>No, because I always talk casually with all my friends. And because we're close, we can talk about anything to each other.</p> <p><i>(Tidak, karena saya selalu berbicara santai dengan semua teman saya. Dan karena kami dekat dengan satu sama lain, kami bisa berbicara mengenai apapun)</i></p>
Respondent 5 (Saluan)	<p>I think not really. Because I mostly talk casually with all my friend. And if we're talk to each other we tend to talk fast. However, sometimes when I just met with friends after a long time, maybe because that friend just came from other city, I tend to talk slower at first because I don't know if they still fluent in Saluan or not</p> <p><i>(Saya rasa tidak terlalu. Karena saya</i></p>

	<i>seringnya bicara santai dengan semua teman saya, dan kita biasanya bicaranya cepat. Tapi kadang kalau ketemu dengan teman yang udah lama gak ketemu atau yang baru balik dari kota lain, itu biasanya cara bicara saya agak lambat karena saya tidak tau mereka masih fasih bahasa Saluan atau tidak)</i>
Respondent 6 (Saluan)	<p>I think it's depends on how close we are. If we're really close we would talk casually to each to each other regardless of our ages. But if we're not too close, probably because we don't really meet or not really hang out with each other, I think that can influence how we talk to each other.</p> <p><i>(Saya rasa itu tergantung seberapa dekat kita. Kalau kita sangat dekat kita pasti berbicara santai dengan satu sama lain. Tapi kalau kita tidak terlalu dekat, mungkin karena jarang ketemu atau jarang main bareng, saya rasa itu bisa mempengaruhi cara bicara kita ke satu sama lain)</i></p>

3. Do you think meeting intensities variable influences how you talk to your friends?

(Menurut anda, apakah variabel intensitas mempengaruhi cara bicara dengan teman?)

Respondent 1 (Melayu Manado)	<p>Yes, because I often feel awkward meeting old friends, I haven't met for a long time. And that awkwardness made me talk more formally to them.</p> <p><i>(Ya, karena saya cenderung merasa canggung saat saya bertemu teman lama yang sudah lama tidak ketemu. Dan kecanggungan itu yang membuat saya berbicara lebih formal dengan mereka)</i></p>
Respondent 2 (Melayu Manado)	<p>I think yes. Because when we always or often meet, we can be closer to each other and that would make us comfortable to talk casually with each other. However, when we never meet</p>

	<p>for a long time, it would make gaps between our relationship as friends. Because of that, when we meet again, we probably feel hesitate about what to talk with them and in the end, we would talk more formally to them.</p> <p><i>(Saya rasa iya. Karena ketika kita selalu atau sering ketemu, kita bisa menjadi lebih dekat dan kita dapat berbicara santai dengan lebih nyaman. Namun, kalau kita sudah lama tidak ketemu, itu akan membuat jarak didalam hubungan pertemanan kita. Karena itu, ketika kita bertemu lagi, kita mungkin akan merasa ragu untuk berbicara dengan mereka dan pada akhirnya, kita akan berbicara dengan lebih formal dengan mereka)</i></p>
Respondent 3 (Melayu Manado)	<p>Yes, because if we didn't meet for a long time, it would become awkward to talk with each other.</p> <p><i>(Iya, karena kalo sudah lama tidak ketemu jadi canggung untuk berbicara dengan satu sama lain)</i></p>
Respondent 4 (Saluan)	<p>Yes. Because if we always meet we know each other more, but if we rarely meet we don't really know each other, and making us to be careful when talking to them</p> <p><i>(Ya. Karena kalau sering ketemu kita jadi lebih tau satu sama lain, tapi kalau jarang ketemua kita tidak terlalu tau satu sama lain dan itu membuat kita lebih berhati-hati saat berbicara dengan mereka)</i></p>
Respondent 5 (Saluan)	<p>Yes. Because if we didn't meet for a long time, maybe because they just came from other cities, it would be awkward for us to talk with them, especially when we don't know whether they are still fluent in Saluan or not.</p> <p><i>(Ya. Karena jika kita sudah lama tidak bertemu, mungkin karena mereka baru saja kembali dari kota lain, kita akan</i></p>

	<i>merasa canggung untuk berbicara dengan mereka, apalagi kalau kita tidak tau apa mereka masih fasih bahasa Saluan atau tidak)</i>
Respondent 6 (Saluan)	<p>I think yes. Because I think it can be very awkward to talk to someone you never meet in such a long time.</p> <p><i>(Menurut saya iya. Karena saya rasa itu akan menjadi sangat canggung untuk berbicara dengan seseorang yang sudah lama tidak ditemui dalam waktu yang lama)</i></p>

4. What kind of speech did you use when talking to your older families/relatives, such as your parents, grandparents, aunt, and uncle? Is it formal, casual, or mixed?

(Tutur kata seperti apa yang kamu gunakan ketika berbicara dengan keluarga/kerabat yang lebih tua, seperti orang tua, kakek-nenek, tante, dan paman? Apakah formal, santai, atau campuran)

Respondent 1 (Melayu Manado)	<p>I tend to use mixed speech when talking to my parents or grandparents. However, I also talk casually with my parents when we are at home. When talking to my aunt or uncle, I often used mixed speech, but sometimes also casual when I often meet with them</p> <p><i>(Ketika saya berbicara dengan orang tua atau kakek-nenek saya, saya cenderung menggunakan bahasa campuran antara formal atau casual. Tapi, saya juga sering berbicara dengan santai dengan orang tua saya ketika di rumah. Saat berbicara dengan tante atau om, saya juga menggunakan bahasa campuran, tapi kalau sudah sering ketemu kadang bicara santai)</i></p>
Respondent 2 (Melayu Manado)	<p>I tend to talk casually with my parents at home, but sometimes used mixed speech when we're not at home. For aunt or uncle I tend to talk with mixed speech</p> <p><i>(Saya cenderung berbicara santai dengan orang tua kalau di rumah, tapi</i></p>

	<i>kadang kalau diluar bicara dengan bahasa campuran. Kalau dengan tante atau om cenderung bicara dengan bahasa campuran)</i>
Respondent 3 (Melayu Manado)	<p>When talking to parents I mostly used mixed speech, but it's more casual than formal. It's also the same when I talk to my grandparents. When I talk to my aunt or uncle, I tend to talk casually with them if I often meet them, but tend to talk with mixed speech that is more inclined to formal speech when I rarely meet them.</p> <p><i>(Ketika saya berbicara dengan orang tua saya, itu cenderung menggunakan bahasa campuran namun lebih condong ke bahasa kasual daripada formal. Begitu juga kalo berbicara dengan kakek-nenek. Kalau ke tante atau om, saya cenderung bicara santai kalo sering ketemu. Tapi kalau jarang ketemu, biasanya bicara dengan bahasa campuran yang lebih condong ke formal)</i></p>
Respondent 4 (Saluan)	<p>For me, it's mixed but more inclined to casual when talking to my parents, especially at home. For grandparents, I talk with a slow intonation with them. When talking to aunt or uncle, I tend to used mixed speech.</p> <p><i>(Kalau saya menggunakan bahasa campuran hanya saja condong ke kasual kalo berbicara dengan orang tua di rumah. Kalo ke kakek-nenek saya biasanya bicara dengan intonasi yang pelan. Kalo ke tante atau om saya menggunakan bahasa campuran)</i></p>
Respondent 5 (Saluan)	<p>I used mixed speech when talking to parents, grandparents, and also with aunt or uncle</p> <p><i>(Saya menggunakan bahasa campuran ketika berbicara dengan orang tua, kakek-nenek, tante, dan om)</i></p>
Respondent 6 (Saluan)	I sometimes talk casually with my parents, especially when we are at

	<p>home. For grandparents, I tend to talk slowly with them. And when talking to aunt or uncle, I tend to used mixed speech.</p> <p><i>(Saya biasanya berbicara santai kalau dengan orang tua di rumah. Kalau dengan kakek-nenek saya bicara pelan dengan mereka. Sementara kalo bicara dengan tante atau om itu cenderung dengan bahasa campuran)</i></p>
--	---

5. What kind of speech did you use when talking to your older families/relatives, such as your cousins or siblings? Is it formal, casual, or mixed?

(Tutur kata seperti apa yang kamu gunakan ketika berbicara dengan keluarga/kerabat yang lebih tua, seperti saudara atau sepupu? Apakah formal, santai, atau campuran)

<p>Respondent 1 (Melayu Manado)</p>	<p>I talk casually with my older siblings, especially at home. For my older cousins, I talk to them casually if I close with them, but I also talk with mixed speech when I don't really feel close with them.</p> <p><i>(Saya berbicara santai dengan saudara saya yang lebih tua terutama di rumah. Kalau dengan sepupu, kalo saya dekat dengan mereka saya berbicara santai, tapi kalau tidak terlalu dekat saya berbicara dengan bahasa campuran)</i></p>
<p>Respondent 2 (Melayu Manado)</p>	<p>I tend to talk casually with my siblings and cousins regardless of their ages. But sometimes it's feel awkward to talk with my cousins who I rarely or even never meet</p> <p><i>(Saya cenderung berbicara santai dengan saudara atau sepupu saya tanpa memandang usia. Tapi kadang saya merasa canggung kalau berbicara dengan sepupu yang jarang atau bahkan belum pernah saya temui sebelumnya)</i></p>
<p>Respondent 3 (Melayu Manado)</p>	<p>I talk casually with my older siblings because we always meet at home. For cousins, if I often meet them and</p>

	<p>become close to them I would also speak casually. But if I rarely meet them, it would become awkward for me to talk casually with them</p> <p><i>(Saya berbicara santai dengan saudara saya yang lebih tua karena kami selalu bertemu di rumah. Kalau dengan sepupu, kalau saya sering ketemu dan dekat dengan mereka, saya akan berbicara dengan santai. Tapi kalau saya jarang bertemu dengan mereka, saya rasa akan canggung kalau berbicara santai dengan mereka)</i></p>
Respondent 4 (Saluan)	<p>When talking to older siblings I used mixed speech, but it's more inclined to casual than formal. It's the same when I talking to older cousins</p> <p><i>(Saya berbicara dengan bahasa campuran saat berbicara dengan saudara yang lebih tua. Tapi bahasa campurannya lebih condong ke kasual. Saya juga seperti itu saat berbicara dengan sepupu yang lebih tua)</i></p>
Respondent 5 (Saluan)	<p>For me, I tend to talk casually with my older siblings because we always meet at home. But I mostly talk with mixed speech with my older cousins because I'm not meet them often.</p> <p><i>(Kalau saya cenderung bicara santai dengan saudara yang lebih tua karena selalu bertemu di rumah. Kalau dengan sepupu seringkali bicara dengan bahasa campuran karena saya tidak terlalu sering bertemu mereka)</i></p>
Respondent 6 (Saluan)	<p>I mostly talk with mixed speech that more inclined to casual, when I'm talking with my older siblings or cousins</p> <p><i>(Saya seringkali berbicara dengan bahasa campuran yang lebih condong ke kasual ketika berbicara dengan saudara atau sepupu yang lebih tua)</i></p>

6. What kind of speech you used when talking to your same-age/ younger families/relatives?is it formal, casual, or mixed?

(Tutur kata seperti apa yang kamu gunakan ketika berbicara dengan keluarga/kerabat yang sebaya/lebih muda? Apakah formal, santai, atau campuran)

Respondent 1 (Melayu Manado)	<p>For me it's casual, especially with my same-age families/relatives.</p> <p><i>(Kalau saya berbicara dengan santai, terutama dengan keluarga yang umurnya sama dengan saya)</i></p>
Respondent 2 (Melayu Manado)	<p>I mostly talk casually with my same-age or younger families. But if they are my distant family that I haven't met before, I think I would use mixed or even formal speech because I probably feel too awkward to talk casually with them.</p> <p><i>(Saya seringnya berbicara santai dengan keluarga yang seumurannya atau lebih muda. Tapi kalau mereka keluarga jauh yang belum pernah saya temui, saya rasa saya akan menggunakan bahasa campuran atau bahkan formal karena saya mungkin mereka sangat canggung untuk berbicara santai dengan mereka)</i></p>
Respondent 3 (Melayu Manado)	<p>Mostly casual. But it can change to a bit formal if I rarely meet with them.</p> <p><i>(Seringnya kasual. Tapi bisa berubah jadi agak formal kalau saya jarang ketemu dengan mereka)</i></p>
Respondent 4 (Saluan)	<p>I mostly talk casually with them. But at some point, I also talk with mixed speech with them.</p> <p><i>(Saya seringnya berbicara dengan santai dengan mereka. Tapi di waktu tertentu juga bisa bicara dengan bahasa campuran)</i></p>
Respondent 5 (Saluan)	<p>I talk casually with my same-age and younger families because they are like friends to me. However, I only talk casually with them who I feel close to. If I don't feel close with</p>

	<p>them, I tend to talk with mixed speech.</p> <p><i>(Saya berbicara santai dengan keluarga yang seumuran atau lebih tua. Tapi, saya hanya seperti itu kalo saya merasa dekat dengan mereka. Kalau tidak, saya akan lebih berbicara dengan bahasa campuran)</i></p>
Respondent 6 (Saluan)	<p>I tend to talk casually with my same-age and younger families. However, if I rarely or never meet them, I probably would talk more formally or use mixed speech.</p> <p><i>(Saya cenderung berbicara santai dengan keluarga saya yang seumuran atau lebih muda. Tapi kalau saya jarang atau tidak pernah bertemu dengan mereka sebelumnya, saya mungkin akan berbicara dengan lebih formal atau dengan bahasa campuran)</i></p>

7. Do you think the age variable influences how you talk to your families/relatives?

(Menurut anda, apakah variabel usia mempengaruhi cara bicara dengan keluarga/kerabat?)

Respondent 1 (Melayu Manado)	<p>Of course it's yes. Because we mostly talk formally with older families or relatives but mostly talk casually with the same-age or younger ones.</p> <p><i>(Tentu saja. Karena kita seringnya berbicara formal dengan keluarga atau kerabat yang lebih tua, tapi berbicara santai dengan yang seumuran atau yang lebih muda)</i></p>
Respondent 2 (Melayu Manado)	<p>I think it's mostly yes. Because when we talk with the older family we often use formal or mixed speech. Meanwhile, we mostly talk casually with same-age or younger family.</p>

	<i>(Saya rasa iya. Karena ketika kita berbicara dengan keluarga yang lebih tua, kita cenderung menggunakan bahasa yang formal atau campuran. Sementara saat berbicara dengan yang seumuran atau yang lebih tua, kita cenderung berbicara santai dengan mereka)</i>
Respondent 3 (Melayu Manado)	<p>Yes, because we often talk casually with the younger ones than the older ones</p> <p><i>(Ya karena kita lebih sering berbicara santai dengan yang lebih muda daripada yang lebih tua)</i></p>
Respondent 4 (Saluan)	<p>Yes. Because in Saluan, one differentiates between formal and informal intonation. I often speak slowly when talking to the older family, while talking a bit fast when talking to the same-age or younger ones</p> <p><i>(Ya, karena dalam bahasa Saluan yang membedakan formal dan informal adalah intonasi berbicara. Saya seringnya berbicara dengan lambat ketika berbicara dengan keluarga yang lebih tua, namun saya akan berbicara dengan cepat jika dengan yang seumuran atau lebih muda)</i></p>
Respondent 5 (Saluan)	<p>Probably yes. Because when talking to the older ones, we sometimes need to talk slowly. But with the same-age and younger ones, it's okay if we talk faster.</p> <p><i>(Mungkin iya. Karena kalau dengan yang lebih tua kita harus berbicara dengan pelan. Tapi dengan yang seumuran atau yang lebih muda, tidak masalah kalau mau berbicara dengan cepat)</i></p>
Respondent 6 (Saluan)	<p>Yes. I often talk with mixed speech that is more inclined to formal than casual to my older family, but I mostly talk casually with the younger</p>

	<p>ones.</p> <p><i>(Ya. Saya seringnya berbicara dengan bahasa campuran yang lebih condong ke bahasa formal ke keluarga yang lebih tua, tapi seringnya bicara santai ke yang lebih muda)</i></p>
--	--

8. Do you think meeting intensities variable influences how you talk to your families/relatives?

(Menurut anda, apakah variabel intensitas mempengaruhi cara bicara dengan keluarga/kerabat?)

Respondent 1 (Melayu Manado)	<p>Yes, because I would feel awkward to talk to my distant family, who I never meet before, even though they are younger than me.</p> <p><i>(Ya, karena saya akan merasa canggung untuk berbicara dengan keluarga jauh saya, yang belum pernah saya temui sebelumnya, walaupun mereka lebih muda dari saya)</i></p>
Respondent 2 (Melayu Manado)	<p>Yes. Because when I rarely meet with my family, I would feel awkward when meeting with them again. Because of that, I tend to talk formally or with mixed speech with them even though they are of the same-age or younger than me. However, if I meet often with my family, even though they are older like my aunt or uncle, I tend to speak casually because I feel close to them.</p> <p><i>(Ya. Karena ketika saya jarang bertemu dengan keluarga saya, saya akan merasa canggung ketika bertemu dengan mereka lagi. Karena hal ini, saya akan cenderung berbicara formal atau dengan bahasa campuran walaupun mereka seumuran atau lebih muda dari saya. Namun, ketika saya sering bertemu dengan keluarga saya,</i></p>

	<i>walaupun mereka lebih tua seperti tante atau om, saya cenderung berbicara santai karena saya merasa dekat dengan mereka)</i>
Respondent 3 (Melayu Manado)	<p>Yes, because even though they're older, but we can be close when we always or often meet. When we are close to each other, we would tend to speak casually.</p> <p><i>(Ya, karena walaupun lebih tua, tapi kita dapat menjadi dekat jika selalu atau sering bertemu. Dan ketika kita dekat dengan satu sama lain, kita cenderung berbicara santai)</i></p>
Respondent 4 (Saluan)	<p>Yes, I think meeting intensities influence the way we talk to our family. Because the more often we meet, the more casual we talk with them</p> <p><i>(Ya, saya rasa intensitas pertemuan berpengaruh terhadap cara kita berbicara dengan keluarga kita. Karena semakin sering kita bertemu, semakin santai cara kita berbicara dengan mereka)</i></p>
Respondent 5 (Saluan)	<p>Yes. When I talk with the family I often meet, I feel more comfortable talking with them. However, when I'm with family I rarely meet, I feel awkward and unsure of what to talk about with them</p> <p><i>(Ya. Ketika saya berbicara dengan keluarga yang sering saya temui, saya merasa lebih nyaman untuk berbicara dengan mereka. Namun, ketika saya bersama keluarga yang jarang saya temui, saya akan merasa canggung dan tidak yakin harus berbicara apa dengan mereka)</i></p>
Respondent 6 (Saluan)	<p>Of course it influences the way we talk. For me, because I always meet with my parents or siblings at home, I sometimes talk casually with them. However, when I just met with family</p>

	<p>I rarely met before, I would tend to talk formally or in mixed speech.</p> <p><i>(Tentu saja itu mempengaruhi cara kita berbicara. Untuk saya, karena saya selalu bertemu dengan orang tua atau saudara saya di rumah, saya seringnya berbicara santai dengan mereka. Namun, ketika saya baru bertemu dengan keluarga yang jarang saya temui sebelumnya, saya akan cenderung berbicara secara formal atau dengan bahasa campuran)</i></p>
--	--

9. What kind of speech did you use when talking to your same-age/older/younger employers/employees, is it formal, casual, or mixed?

(Tutur kata seperti apa yang kamu gunakan ketika berbicara dengan atasan/pegawai yang sebaya/lebih tua/lebih muda? Apakah formal, santai, atau campuran)

Respondent 1 (Melayu Manado)	<p>For me, I tend to talk formally with my boss regardless of their ages.</p> <p><i>(Kalau saya cenderung berbicara dengan formal dengan atasan saya tanpa memandang usia mereka)</i></p>
Respondent 2 (Melayu Manado)	<p>I tend to talk formally with my boss. For my subordinates, I tend to talk in mixed speech if they're older, but more casual if they're younger or the same-age as me.</p> <p><i>(Saya cenderung berbicara formal dengan atasan saya. Kalau dengan bawahan saya, saya cenderung berbicara dalam bahasa campuran jika mereka lebih tua, tetapi lebih santai jika mereka lebih muda atau seumurannya dengan saya)</i></p>
Respondent 3 (Melayu Manado)	<p>If with my boss, I tend to talk formally with them, but sometimes with mixed speech. If I'm with my subordinates, I tend to speak with mixed speech but is more inclined to casual than formal</p>

	<i>(Jika dengan atasan, saya cenderung berbicara formal dengan mereka tapi kadang dengan bahasa campuran juga. Kalau dengan bawahan, seringnya dengan bahasa campuran tapi lebih condong ke kasual daripada formal)</i>
Respondent 4 (Saluan)	I talk formally with my boss, but talk more casually or in mixed speech with my subordinates <i>(Kalau dengan atasan saya cenderung berbicara formal, kalau dengan bawahan lebih ke kasual tapi kadang dengan bahasa campuran juga)</i>
Respondent 5 (Saluan)	I talk casually or with mixed speech with my subordinates. If my subordinates are older, I tend to talk with mixed speech. If they're younger or same-age as me, I tend to talk a bit more casual <i>(Saya berbicara santai atau dengan bahasa campuran dengan bawahan saya. Kalau mereka lebih tua, saya cenderung menggunakan bahasa campuran. Kalau mereka lebih muda atau seumurannya dengan saya, saya cenderung berbicara dengan lebih santai)</i>
Respondent 6 (Saluan)	I talk formally with my boss, but mostly used mixed speech when talking with my subordinates <i>(Saya berbicara dengan formal dengan atasan saya, namun lebih sering menggunakan bahasa campuran ketika berbicara dengan bawahan saya)</i>

10. Do you think age variable influences how you talk to your employers/employees?

(Menurut anda, apakah variabel usia mempengaruhi cara bicara dengan atasan/pegawai?)

Respondent 1 (Melayu Manado)	For me it's yes. Because I tend to
------------------------------	------------------------------------

	<p>talk more formally to my older subordinates</p> <p><i>(menurut saya iya. Karena saya cenderung berbicara formal dengan karyawan yang lebih tua)</i></p>
Respondent 2 (Melayu Manado)	<p>Yes, because I with full formal speech with my older boss. However, I sometimes used mixed speech when talking to my younger boss.</p> <p><i>(Ya, karena saya bicara dengan yang sangat bahasa formal dengan atasan saya yang lebih tua. Namun, saya kadang berbicara dengan bahasa campuran ke atasan yang lebih muda)</i></p>
Respondent 3 (Melayu Manado)	<p>For me it's yes, because I tend to talk more formally with my older subordinates than the younger ones</p> <p><i>(Kalau saya ya, karena saya berbicara dengan lebih formal ke bawahan yang lebih tua dibanding ketika berbicara ke bawahan yang lebih muda)</i></p>
Respondent 4 (Saluan)	<p>I think yes. Because I think sometimes people would talk more formally with their boss or subordinates if they're older</p> <p><i>(Saya rasa iya. Karena rasa orang orang kadang akan berbicara lebih formal apabila dengan atasan atau bawahan yang lebih tua)</i></p>
Respondent 5 (Saluan)	<p>Yes, because I personally would talk more formally with my older boss. If my boss is same-age or younger than me, I kinda use mixed speech although it's more inclined to formal.</p> <p><i>(Ya, karena saya pribadi akan berbicara dengan lebih formal dengan atasan saya yang lebih tua. Jika bos saya seumuran atau lebih muda dari saya, saya kadang</i></p>

	<i>menggunakan bahasa campuran meskipun lebih cenderung formal)</i>
Respondent 6 (Saluan)	<p>Yes, because I talk more formally with my older subordinates. If they're younger or same-age as me, I often used mixed speech but often just talk casually with them</p> <p><i>(Ya, karena saya lebih sering berbicara dengan formal dengan bawahan yang lebih tua. Jika mereka lebih muda atau seumurannya dengan saya, saya cenderung menggunakan bahasa campuran tetapi sering juga berbicara santai dengan mereka)</i></p>

11. Do you think meeting intensities variable influences how you talk to your employers/employees?

(Menurut anda, apakah variabel intensitas mempengaruhi cara bicara dengan atasan/pegawai?)

Respondent 1 (Melayu Manado)	<p>I don't think so. Because I think the way we talk in the work place is more influenced by the rank among the people work in there or by age.</p> <p><i>(Saya pikir tidak. Karena menurut saya cara kita berbicara di tempat kerja lebih dipengaruhi oleh pangkat di antara orang-orang yang bekerja di sana atau berdasarkan usia)</i></p>
Respondent 2 (Melayu Manado)	<p>No, because even though we always meet our boss, it doesn't guarantee that we can be as close as friends with them</p> <p><i>(Tidak, karena walaupun kita selalu bertemu dengan atasan kita, tidak menjamin kita bisa menjadi sangat dekat layaknya teman dengan mereka)</i></p>
Respondent 3 (Melayu Manado)	<p>No, because think someone's rank determines more about how to talk on the worksite. A more formal atmosphere also influences the way we speak or talk with each other at work</p>

	<p><i>(Tidak, karena menurut saya, pangkat seseorang lebih menentukan cara kita bicara di lokasi kerja. Suasana yang lebih formal juga menurut saya turut mempengaruhi cara berbicara di lokasi kerja)</i></p>
Respondent 4 (Saluan)	<p>No. Because apart from rank and age, the workplace atmosphere requires us to focus on work and discussing important matters related to our work.</p> <p><i>(Tidak. Karena selain pangkat dan umur, suasana tempat kerja yang mengharuskan kita untuk fokus pada pekerjaan dan fokus membahas hal yang penting yang berkaitan dengan pekerjaan kita)</i></p>
Respondent 5 (Saluan)	<p>I think no. Because of the formal atmosphere, I think it can be awkward and not polite to talk casually to our boss even though they're younger and often meet with us in the office.</p> <p><i>(Saya pikir tidak. Karena suasananya yang formal, menurut saya akan canggung dan tidak sopan untuk berbicara santai dengan atasan kita meskipun mereka lebih muda dan sering bertemu dengan kita di kantor)</i></p>
Respondent 6 (Saluan)	<p>No, because I think someone's rank determines more how we talk with them at the worksite.</p> <p><i>(Tidak, karena menurut saya pangkat seseorang lebih menentukan bagaimana kita berbicara dengan mereka di tempat kerja)</i></p>